

Porównanie tłumaczeń I Kronik 11:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto poczet bohaterów, którzy należeli do Dawida: Jaszobam, syn Chakmoniego, najważniejszy z trzydziestu.* On wywijał swoją włócznią przeciw trzystu – pobił ich jednego razu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto poczet tych bohaterów Dawida: Jaszobam, syn Chakmoniego, najważniejszy z trzech. On potrafił walczyć włócznią nawet przeciw trzystu i w pewnej bitwie właśnie tylu pobił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto spis dzielnych wojowników, których miał Dawid: Jaszobeam, syn Chakmoniego, naczelnik dowódców. On to podniósł swoją włócznię przeciw trzystu i pobił ich za jednym razem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tenci jest poczet rycerzy, których miał Dawid: Jasobam, syn Chachmonowy, przedniejszy między trzydziestoma; ten podniósłszy oszczep swój na trzystu, jednym razem ich zabił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ten poczet mocarzów Dawidowych: Jesbaam, syn Hachamoni, przedniejszy między trzydziestą: ten podniósł oszczep swój na trzy sta ranionych jednym razem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto imiona bohaterów Dawida: Jaszobeam, syn Chakmoniego, dowódca trójki. Ten właśnie, który wymachiwał włócznią nad trzystu zabitymi w jednym spotkaniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto poczet rycerzy, których miał Dawid: Jaszobam, syn Chachmoniego, pierwszy z trzech; on to wywinął swoją włócznią nad trzystoma, kładąc ich za jednym zamachem trupem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto spis wojowników Dawida: Jaszobeam, syn Chakmoniego, dowódca trzydziestu, to on podniósł swą włócznię przeciw trzystu, których pobił za jednym razem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto spis najdzielniejszych wojowników Dawida: Jaszobeam, syn Chakmoniego, dowódca oficerów. To ten, który zabił włócznią trzystu ludzi podczas jednej walki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto spis bohaterów Dawida: Jiszbaal, syn Chakmoniego, dowódca Trzech; on to podniósł swój oszczep przeciw trzystu, których pobił za jednym razem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це число сильних Давида: Єсеваал син Ахаманія перший з тридцятьох, цей витягав свій меч раз на триста побитих в одному часі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Taki jest poczet rycerzy, których miał Dawid: Jaszobeam, syn Chakmoniego, przedniejszy pomiędzy trzydziestoma; on podniósł swój oszczep na trzystu i każdym uderzeniem ich zabijał.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	A oto spis mocarzy. którzy należeli do Dawida: Jaszobeam,

¹⁾ trzydziestu, wg ketiw, תְּשִׁלְשִׁים ; dowódców, wg qere תְּשִׁלְשִׁים קֶרֶע .

	dynamiczny	Świata	syn Chachmonity, stojący na czele owych trzech. Wywijał on włócznią nad trzystu zabitymi za jednym razem.
--	------------	--------	---